

## INHALTSVERZEICHNIS

### *Aufsätze*

Ulrich Ammon, English and Other International Languages under the Impact of Globalization .....	9
Andrea Bachmann-Stein, <i>Würgende Wasserspeier</i> . Phraseologie in Joanne K. Rowlings Harry Potter ..	285
Godsuno Chela-Flores, En busca de una mayor riqueza descriptiva de la conducta fonetológica: interpretación de algunos aspectos de la variabilidad fonética de largo alcance .....	259
Timothy Colleman, Bernard De Clerck & Magda Devos, Prepositional Dative Constructions in English and Dutch: A Contrastive Semantic Analysis .....	131
Tine Defour, Ulrique D’Hondt, Anne-Marie Simon-Vandenbergen & Dominique Willems, <i>In fact, en fait, de fait, au fait</i> : A contrastive study of the synchronic correspondences and diachronic development of English and French cognates .....	433
Isabelle Gaudy-Campbell, <i>Just</i> dans la collocation <i>just thought</i> : marque de codage d’oralité à l’oral ....	465
Albrecht Greule, Alles im Griff – Homma hanskassa! Germanistische Forschung in Finnland 1970 bis 2005 .....	297
María José Carrillo-Linares, Interpreting and Mapping Raw Data for Middle English Word Geography: the Case of the <i>Prick of Conscience</i> .....	321
María José Serrano, El continuo sintaxis-discurso-pragmática en el análisis de la variación sintáctica en español .....	175
Kari Keinistö, ... <i>ûf der wortheide</i> ... Hugo Suolahti und Emil Öhmann – zwei Altmeister der finnischen Germanistik .....	307
Matti Kilpiö, Old English Vocabulary Dealing with Translation .....	153
Roger Lass & Margaret Laing, In Celebration of Early Middle English ‘h’ .....	345
Leena Löfstedt, <i>Persona</i> et <i>uicarius</i> .....	271
Leena Löfstedt, “Tu et vous”, un examen des formes verbales du singulier et du pluriel de la 2 <sup>e</sup> personne en ancien français .....	69
Juha Mulli, Tief ins chinesische Fettnäpfchen treten – zum Gebrauch des Idioms <i>ins Fettnäpfchen treten/tappen</i> unter besonderer Berücksichtigung der Modifikationen.....	387
Henrik Nikula, Zur Funktion des Ästhetischen in Gebrauchstexten .....	407
Ulrike Preußer, Der Phraseologismus im Aphorismus .....	205
Andrew Rabin, Evidence for Wulfstan’s Authorship of the Old English <i>Að</i> .....	43
Fred C. Robinson, Noah Webster as Etymologist .....	167
Fernande Ruiz Quemoun, La fonction dialogique de la pause dans la gestion de la parole et son signifié .....	83
Begoña Sanromán Vilas, Sociolingüística de los pronombres de segunda persona: estudio contrastivo entre dos ciudades españolas .....	479
David Scott-Macnab, The Medieval Boar and its Haslets .....	355
Sebastian Seyferth, Zu Schreibintentionen und Rezipientenfeldern medizinischer Autoren innerhalb volkssprachlicher medizinhistorischer Werke aus dem 15. bis 18. Jahrhundert – Ein Analysebericht der Vorreden .....	29
Toril Swan, Spatial Metaphors in the History of English and Norwegian .....	55
Jacques T. E. Thomas, Pour une restauration de la strophe 182 du Livre des manières .....	199
Doris Wagner, <i>Werbewelten – Wie Gates weiter?</i> Wort- und Sprachspiele mit komischer Wirkung .....	223
Gerd Wotjak, Schmeckt die Wurst auch ohne Brot? Deutsche Phraseologismen mit Lebensmittelbezeichnungen / Kulinarismen sowie (mehr oder weniger feste) Wortverbindungen zum Ausdruck von ungenügender bzw. übermäßiger Ernährung .....	421

### *Lectiones praecursoriae*

Johanna Isosävi, Les formes d’adresse dans un corpus de films français et leur traduction en finnois ....	367
Emese Mátyás, Sprachlernspiele im DaF-Unterricht .....	97
Janne Skaffari, Studies in Early Middle English Loanwords: Norse and French Influences .....	249

Olga Timofeeva, Non-finite Constructions in Old English With Special Reference to Syntactic  
Borrowing from Latin ..... 503

## Besprechungen

Wieland Eins, <i>Muster und Konstituenten der Lehnwortbildung. Das Konfix-Konzept und seine Grenzen.</i> (Irmhild Barz) .....	103
Mona Enell-Nilsson, „ <i>In einer Birke an der Szene sitzt ein kleiner Junge [...].</i> “ <i>Schwedisch-deutsche falsche Freunde als ein Phänomen interindividueller und individueller Wortschätze.</i> (Mariann Skog-Södersved) .....	376
Johannes Frey, <i>Spielräume des Erzählens. Zur Rolle der Figuren in den Erzählkonzeptionen von Yvain, Íwein, Îwain und Ívens saga.</i> (Albrecht Classen) .....	106
Yoko Iyeiri (ed.), <i>Aspects of English Negation.</i> (Ilkka Mönkkönen) .....	381
Bruce Mitchell & Fred C. Robinson, <i>A Guide to Old English</i> (7 <sup>th</sup> ed.). (Maria Angeles Ruiz-Moneva) ..	115
<i>The Old French Balette, Oxford, Bodleian Library, MS Douce 308.</i> Edited, Translated, and Introduced by Eglal Doss-Quinby and Samuel N. Rosenberg. Music Editions and Commentary by Elizabeth Aubrey. (Leena Löfstedt) .....	372
<i>Reflexion und Inszenierung von Rationalität in der mittelalterlichen Literatur. Blaubeurer Kolloquium 2006.</i> Hg. von Klaus Ridder in Verbindung mit Wolfgang Haubrichs und Eckart Conrad Lutz. Wolfram-Studien XX. (Albrecht Classen) .....	508
Günter Rohdenburg and Julia Schlüter (eds.), <i>One Language, Two Grammars? Differences between British and American English.</i> (Mikko Höglund) .....	112
Johannes Spicker, <i>Oswald von Wolkenstein: Die Lieder.</i> (Albrecht Classen) .....	108
Mary Trouille, <i>Wife-abuse in eighteenth-century France.</i> (Kristiina Taivalkoski-Shilov) .....	118
Wauchier de Denain, <i>La Vie Seint Marcel de Lymoges,</i> éd. critique par Molly Lynde-Recchia. (Leena Löfstedt) .....	252
<i>Wolfdietrich B. Paralleledition der Redaktionen B/K und H.</i> Hg. von Walter Kofler. (Albrecht Classen) .....	110

## In Memoriam

Ahti Jäntti & Olli Salminen, Lauri Seppänen <i>In Memoriam</i> .....	3
Olli Välikangas, Ulla Jokinen <i>In Memoriam</i> .....	5



Sastamala 2011  
Vammalan Kirjapaino Oy